

..... [p1]

Eerweerde Heer.

Om eenigen uitleg te bekomen over eene zake die betrek heeft met de Vlaamsche tale peise ik mij niet beter te kunnen wenden dan naar eenen man bekend om de liefde en voledige¹ kenissen der moedertale.

Niettegenstaande ik nooit de eere en had met U persoonlijk in onderhandeling te treden durf ik toch hopen Mijnheer van uwenswege een kleen woordje uitleg te bekomen.

Zie hier van wat er sprake is.

Als West-Vaamsche student,² ben ik, zooals gij ongetwijffeld³ wel ziet, nog al liefhebber van “de slepende e”⁴ maar zoo het schijnt uit de bemerkinge van den Heere Leeraar⁵ zou ik daar te groot gebruik van maken “t en is maar als men voledige⁶ kenissen van zijne tale bezit, zoo zegt hij, dat men weet waar men de slepende

..... [p2]

e mag gebruiken.” - -

Ik vraag u dus Mijnheer, als het zijn kan mij daar eene kleene regel of bemerkinge van te geven, alsook van het gebruik van en in den onkennenden zien BV.: “Ik en heb hem, niet gezien[”] voor “Ik heb hem niet gezien.” met en te gebruiken zou het juiste beantwoorden aan het fransch - “Je ne l’ai pas vu.”⁷

.....

1 Sic.

2 Gustaf Van Mullem studeerde aan het Sint-Lodewijkcollege in Brugge.

3 Sic.

4 ‘Slepende e’ verwijst naar een toegevoegde e, zwak, dof uitgesproken (/ə/). Deze wordt veelal toegevoegd in dialectwoorden vb ‘zevene’ i.p.v. ‘zeven’. In zijn [antwoordbrief van 28/11/1887 aan G. Van Mullem](#) schrijft Gezelle: “Het woord “slepende e” is een dwaas uitvindsel”. Volgens hem hoeft u niet druk te maken over die toegevoegde ‘e’. Of het nu ‘roede’ of ‘zevene’ is, die eind-e klinkt altijd al zacht en slepend. Het is geen grote uitzondering of afwijking.

5 Vermoedelijk gaat het over Richard Vervaeke.

6 Sic.

7 Het oud-Nederlandse loochenwoord ‘en’ wordt vóór het werkwoord geplaatst om een ontkenning in te leiden, vaak in combinatie met niet, geen, nimmer, enz. Vb: “Ik en weet het niet.” Dit gebruik is vergelijkbaar met het Franse ‘ne’ in “Je ne sais pas”. In zijn [antwoordbrief van 28/11/1887](#) aan G. Van Mullem schrijft Gezelle: “Wat het loochen woord en betreft ik en wete geen geval is

Vooraleer uit te scheen moet ik u verschooninge vragen over mijne stoutigheid, ge ziet M. dat ik zonder “fransche complimenten” ben en vriend van “Jan rechtuit”

Uw nederige en verkleefde Denaar

GVan Mullem - Student

Witte Leertouwersstrate 34.

Brugge.

Brugge 25-11-87.

.....

‘t welk ons volk dat wordeken kwalyk gebruikt. De Franschen hebben ‘t van ons geleerd en wy van de Franschen niet. Grimm beklagt dat het Hoogduitsch het verloren heeft. Het is zoo oud als de germaansche tale zelve. Het begint overal, zelfs in Holland weer in te komen.”

In: P. Baes; H. V. d.B, De Taalsleutel of Vlaamsche Spraakregels tafelwijze geschikt. Thielt: Pollet-Dooms, 1890: 3de Bijvoeg. Taal en Wantaal (p. 65): “6. Het loochenende ‘en’ dient gebruikt te worden.” Dan volgt de mening van Van Beers die de verdwijning daarvan vaststelt sinds het midden van de 17de eeuw. Maar “Johan Winkler van Leeuwarden stelt dat dit “oude loochenwordeken door onze hedendaagsche taaldwingelanden verworpen is, maar dat het in den volksmond, vooral in onze zuidelike (sic) gewesten, en ook hier en daar in Holland, nog leeft, en dat door de beste vlaamsche schyvers nog wel gebezigd wordt, terwyl het zooveel bevalligheid en zoetfloeiendheid (sic) aan de taal verleent.”

Briefbeschrijving

| | |
|-------------------|---|
| Verzender | Van Mullem, Gustaf |
| Ontvanger | [Gezelle, Guido] |
| Verzendingsdatum | 25/11/1887 |
| Verzendingsplaats | Brugge (Brugge) |
| Annotatie | Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |
| Annotatie | Adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie. |

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

| | |
|--------------|---|
| Drager | 1 enkel vel, 210 mm x 135 mm papier, wit, rechthoekig geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt |
| Staat | volledig |
| Toevoegingen | op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; idem rechts: 25/11 1887 (inkt, beide hand P.A.); idem rechts: 25 9ber (potlood) |

Bewaargegevens

| | |
|-------------------|---|
| Land | België |
| Plaats | Brugge |
| Bewaarplaats | Guido Gezellearchief |
| ID Gezellearchief | 5938 |
| Bibliotheekrecord | https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12228 |

Inhoud

| | |
|------------|-----------------------------------|
| Incipit | Om eenigen uitleg te bekomen over |
| Tekstsoort | brief |
| Talen | Nederlands |

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

| | |
|---------------------------|--|
| Titel | 25/11/1887, Brugge, Gustaf Van Mullem aan [Guido Gezelle] |
| Editeur | Karel Platteau; Universiteit Antwerpen; Marc Carlier (research) |
| Wetenschappelijke leiding | Els Depuydt |
| Partners | Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap |
| Uitgever | Guido Gezellearchief, KANTL/CTB |
| Plaats van uitgave | Brugge, Gent |
| Publicatiedatum | 2025 |
| Beschikbaarheid | Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie. |

| | |
|------------|--|
| Disclaimer | De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be . |
| Citeren | Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link] |
